



SALLE
D'INTERROGATION N°2

JE CROIS
COMPRENDRE QUE VOS
BLESSURES NE SONT QUE
SUPERFICIELLES...

NOUS
AIMERIONS
RECONFIRMER
AVEC VOUS...

MAIS NOUS
TENONS À NOUS
EXCUSER POUR VOUS
AVOIR DEMANDÉ CE
DÉPLACEMENT.

仮面病棟

かめんびょうどう

CHINEN MIKITO ET NICOMICHIHIRO



CE CHAPITRE A ÉTÉ
TRADUIT PAR LA **FMTEAM.FR**

REJOIGNEZ-NOUS SUR **DISCORD** :

<https://discord.com/invite/7dRkuMJ>

RAW :

SEB

TRADUCTION :

SPOON

ÉDITION :

CHUCK

CLEAN :

SEB

CHECK :

DREA

Q-CHECK :

CANZEUR



FMTEAM.FR

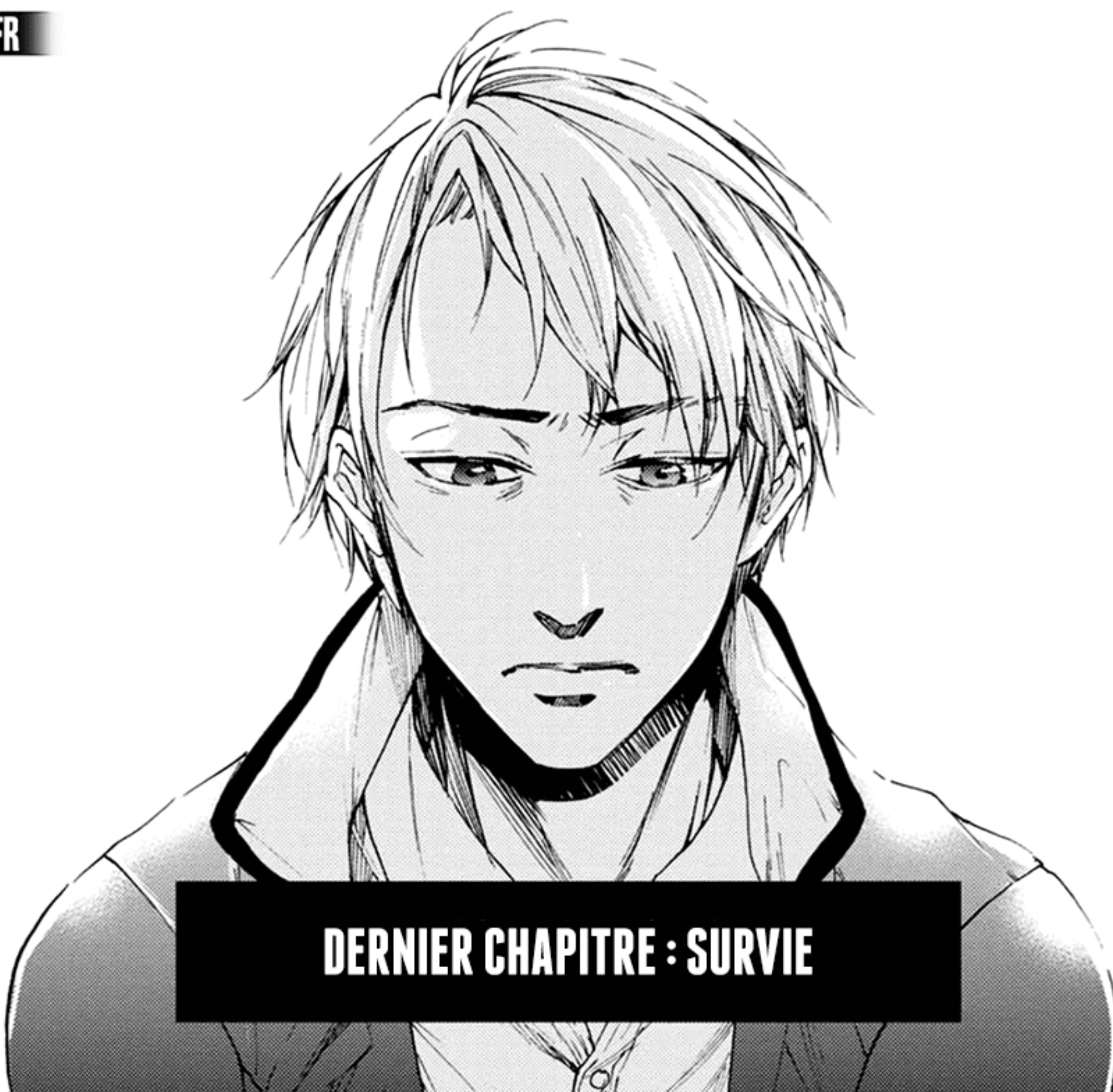
N'oubliez pas que le scantrad n'est là que pour vous faire découvrir de nouvelles séries ou pour combler l'écart entre les parutions françaises et japonaises. Pour soutenir concrètement vos auteurs et oeuvres favorites, n'hésitez pas à vous rendre dans vos librairies favorites ou chez un distributeur comme Amazon. Acheter les volumes de vos mangas préférés, c'est les soutenir !



LES
CIRCONSTANCES DE
L'INCIDENT,

ET COMMENT
VOUS VOUS EN ÊTES
SORTI, DOCTEUR
HAYAMI.

 FMTEAM.FR



DERNIER CHAPITRE : SURVIE



ET
EN PLUS
DE ÇA, MON
TÉMOIGNAGE
N'EST PAS
CLAIR.

JE
SUIS L'UNIQUE
SURVIVANT ALORS
QUE JE N'ÉTAIS
LÀ QUE POUR UN
REMPLACEMENT
D'URGENCE.



VOUS
DOUTEZ DE
MOI, N'EST-
CE PAS ?



ET LA
QUASI TOTALITÉ DE
VOTRE TÉMOIGNAGE
CONCORDE AVEC LES
CIRCONSTANCES QUE
NOUS AVONS DÉ-
TERMINÉES.



NON, LOIN
DE LÀ. LORS DE
LA CHARGE, VOUS
ÉTIEZ INCONS-
CIENT,



TADOKORO,
HIGASHINO ET
SASAKI... À PART
VOUS, TOUS LES
EMPLOYÉS SONT
DÉCÉDÉS.



LES
65 PATIENTS,
QUANT À EUX, SONT
INDEMNES
MAIS...



MIYATA KATSUHITO,
POIGNARDÉ PAR LE
DIRECTEUR TADOKORO,
EST DÉCÉDÉ DÙ À
UNE HÉMORRAGIE.

LE CLOWN
CRIMINEL,



KAWASAKI
NANAMI EST IN-
TROUVABLE.



L'ÉTUDIANTE
KIDNAPPÉE
DONT VOUS
PARLEZ...

誘拐

川崎愛美?

FMTEAM.FR



MAIS BON,
IL NE SERAIT PAS
ÉTONNANT QUE VOUS
AYEZ QUELQUES TROUBLES
DE LA MÉMOIRE APRÈS
CE QUE VOUS AVEZ
TRAVERSÉ...



ET AUCUN
TÉMOIGNAGE
NE RAPPORTE UN
ENLÈVEMENT À
LA SUPÉRETTE.

L'UNIVERSITÉ NOUS
A CONFIRMÉ QU'AUCUNE
DE LEURS ÉTUDIANTES
NE PORTE CE NOM.



AVEC MOI,
DANS CET
HÔPITAL !

ELLE
ÉTAIT BIEN
LÀ !



SI ELLE
N'AVAIT PAS ÉTÉ
LÀ... JE N'AURAIS PAS
PU SUPPORTER
TOUT ÇA !!

ELLE
S'EST FAIT TIRER
DESSUS PAR LE
PIERROT ET J'AI
RECOUSU SA
BLESSURE !



ET
CELA... SANS
PARLER DE SES
BLESSURES.

IL
EST DIFFICILE
DE PENSER QU'ELLE
AIT PU ÉCHAPPER À
NOS ÉQUIPES TOUT
AUTOUR DU BÂ-
TIMENT...

!



SUR CE,
SI VOUS VOUS
SOLVENEZ D'AUTRE
CHOSE, N'HÉSITEZ
SURTOUT PAS.



MANAMI.



QU'EST-CE
QU'IL S'EST
PASSÉ... APRÈS
QUE J'AI PERDU
CONNAISSANCE
??

QU'EST-CE
QUE ÇA PEUT
BIEN VOULOIR
DIRE...





ELLE ÉTAIT

BIEN
AVEC MOI.

JE NE
PEUX PAS
CROIRE QUE
TOUT ÇA
N'A ÉTÉ

QU'UNE
ILLUSION.

SHUUGO.

IL EST DIFFICILE DE
PENSER QUE QUELQU'UN
AIT PU S'ÉCHAPPER DE CET
HÔPITAL COMPLÈTEMENT
ENCERCLÉ PAR LA
POLICE...

L'INS-
PECTEUR
N'A PAS
TORT.

MAIS...



FMTEAM.FR



DONC J'AI PRIS LES
DRAPS D'UN LIT... QUI
N'ÉTAIT PAS CENSÉ
ÊTRE LIBRE.



CE LIT ÉTAIT...

MÉDECIN RÉFÉRENT : TADOKORO SABUROU

KAWASAKI 13



MANA MI*.

KAWASAKI 13

I* 3.

*I SE PRONONCE "AÏE" COMME LE CARACTÈRE DE L'AMOUR
*LE CARACTÈRE DE L'AMOUR PEUT SE LIRE "MANA" ET 3 PEUT SE LIRE "MI".



DÉPÊCHE-TOI,
KATSUHIITO.



IMPOSSIBLE.



ON N'A
PAS BEAUCOUP
DE TEMPS.

LE BRAQUAGE À
LA SUPÉRETTE FAIT
DÉJÀ LE TOUR DES
PLATEAUX.



POUR
CACHER LES
POINTS DE
SUTURE.

TU DOIS
TIRER ICI



T'ES
SÛRE DE
TOI...?



ELLE S'EST
LAISSÉE TIRER
DESSUS.

FMTEAM.FR



SOIGNEZ
CETTE FEMME.

C'ÉTAIT
QUOI...

CE
BRUIT...!?

ABSOLUMENT
TOUT CLOCHE.

POUR LES
PATIENTS ANONYMES,
ON LEUR DONNE UN NOM
EN FONCTION DU LIEU OÙ
ON LES A TROUVÉS ET
UN NUMÉRO.

JE
VAIS AVOIR UNE
CICATRICE ?

EST-CE QUE...

MANAMI... AVEC
LES CARACTÈRES
DE L'AMOUR ET
LA BEAUTÉ.

À COMMENCER
PAR EFFECTUER
DES OPÉRATIONS
CHIRURGICALES

DANS UN
HÔPITAL DE
REPOS, C'EST
LOUCHE.

DERRIÈRE.

ELLE
PRÉVENAIT LE
PIERROT

ET M'A AMENÉ
À DÉCOUVRIR LA
VÉRITÉ SUR CET
HÔPITAL.

ELLE
A GLISSÉ LA
NOTE DANS LE
DOSSIER.

OH, IL Y
A QUELQUE
CHOSE ICI,
NON ?

DE TOUS NOS
MOUVEMENTS EN
AVANCE.

**AR-
RÊTE !**

SI ON ARRIVE
À S'EN SORTIR
INDEMNES,

MAIS ALORS,
TOUT...

**ARRÊTEZ
ÇA TOUT DE
SUITE !!**

TU SERAS UN
MEURTRIER.

ON N'A
PAS BESOIN DE
VOTRE ARGENT
SALE...!

AIDE-MOI.



UNE
PATIENTE DE
CET HÔPITAL,
NON ?

TU ES...

DANS CE CAS,
CE QU'A CHU-
CHOTÉ SASAKI
À MANAMI...



JE DOIS

ALLER AUX
TOILETTES...

QU'EST-
CE QUI LUI
A PRIS ?

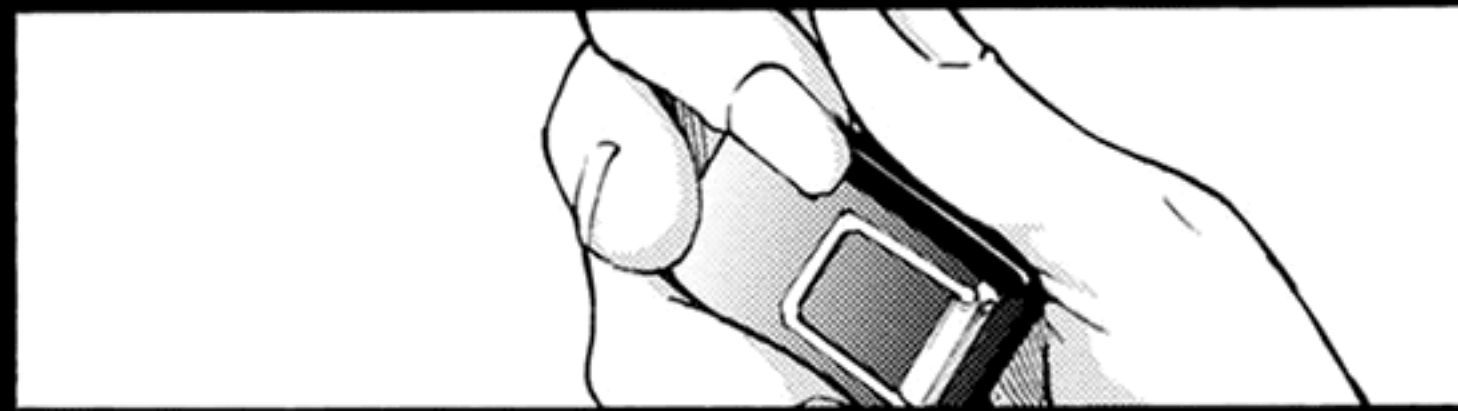


IL Y
EN A UN
AUTRE.



SORS-MOI
DE LÀ.

TOUT DE SUITE.



AR-
RÊTE !

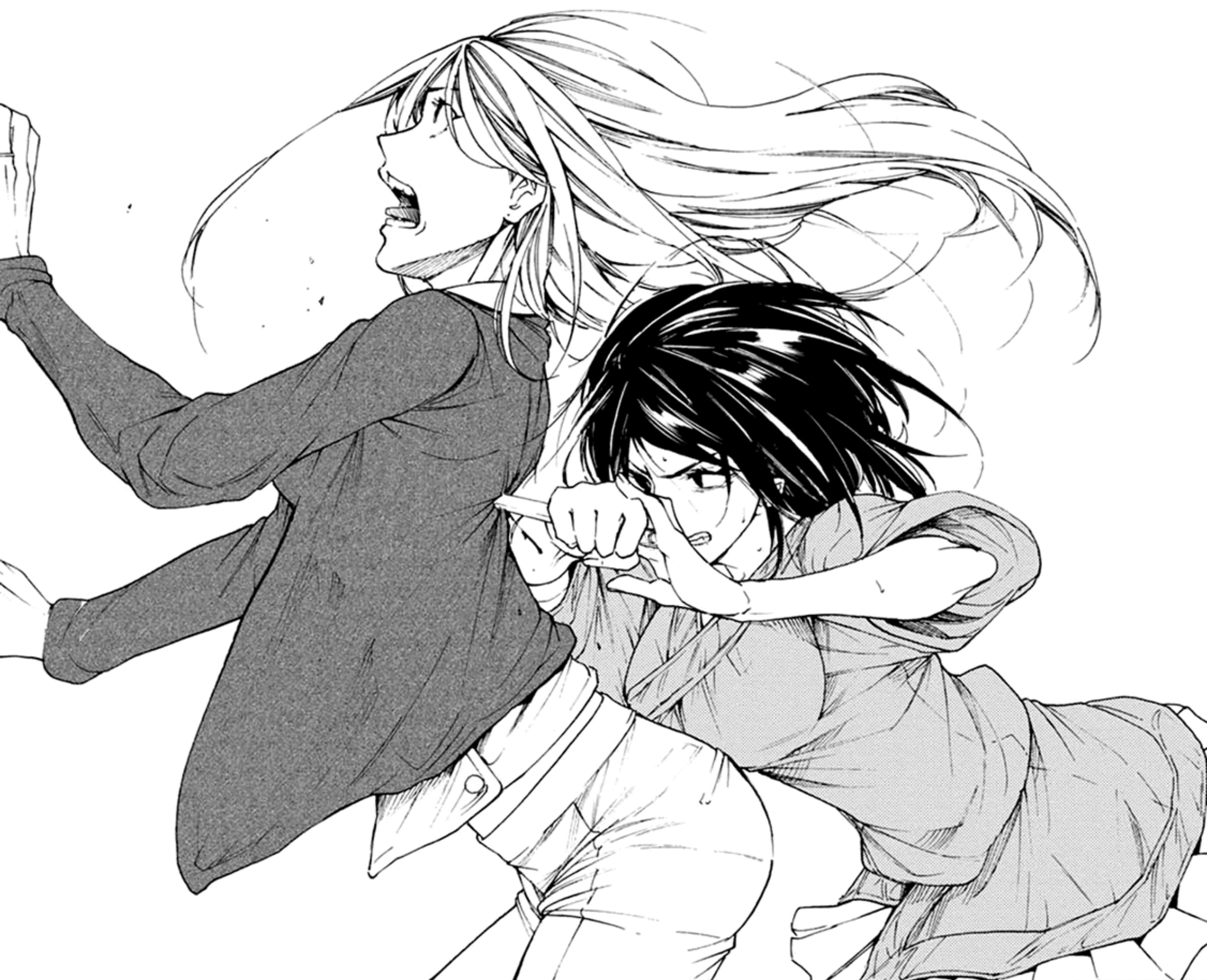
PARS DEVANT
AU REZ-DE-
CHAUSSEE.



TU VAS
ME TENIR
COMPAGNIE
JUSQU'AU
MATIN.









JE VEUX
ÉCHANGER LA
FILLE CONTRE CE
TÉLÉPHONE.



FAIS-LA
VENIR ICI.



JE ME
CACHE DERRIÈRE
LA PORTE ET JE
REVIENS.



ÇA VA
ALLER, IL EST
AGITÉ.

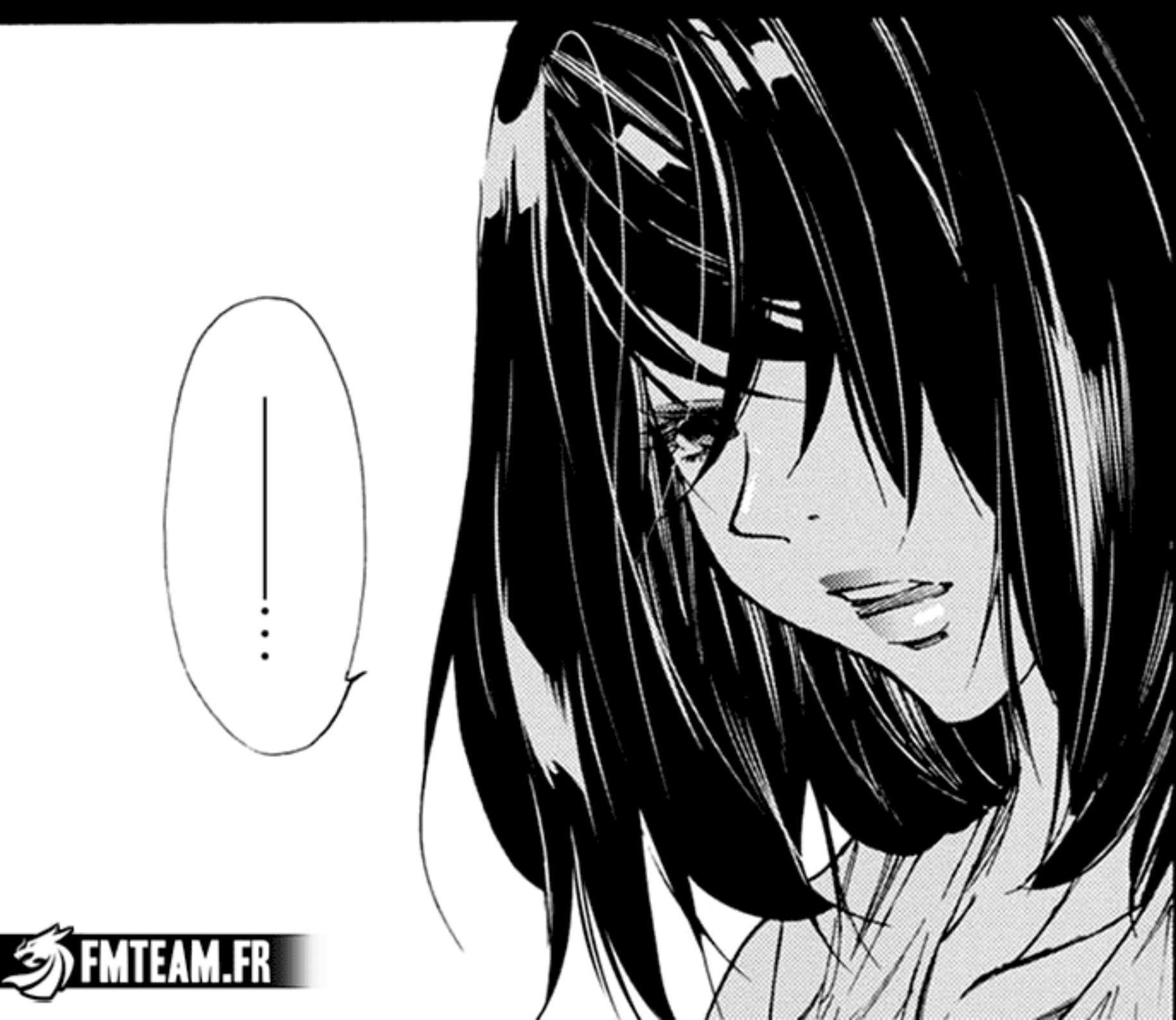






 FMTEAM.FR







 FMTEAM.FR





FMTEAM.FR



C'EST POUR
ÇA QUE JE ME
MAQUILLE.

ON ME PREND
TOUJOURS POUR
UNE ENFANT, ET JE
N'AIME PAS ÇA.

LES FEMMES

SE MÉTAMOR-
PHOSENT GRÂCE
AU MAQUILLAGE,
PAS VRAI ?





LE DOCTEUR
KOZAKAI EST DE
REPOS AUJOUR-
D'HUI...

...
!!

J'AI BESOIN
DE PARLER
AU DOCTEUR
KOZAKAI, DE
L'UROLOGIE.

C'EST
HAYAMI,
EN TEMPS
PARTIEL !

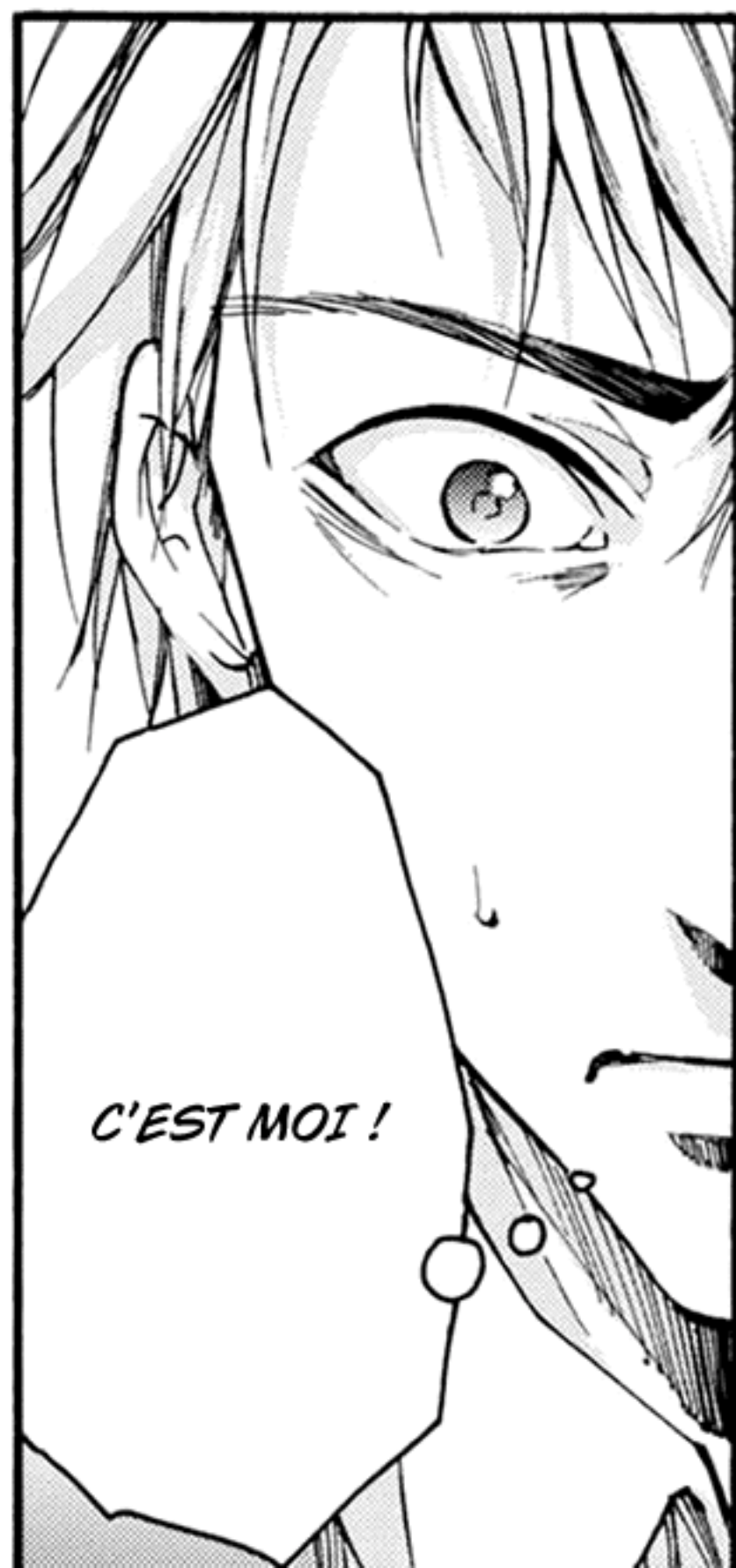
OUI,
ICI L'HÔPITAL
GÉNÉRAL DE
CHOFU.



EST DANS 3
STATIONS !

IL M'AVAIT
DIT QUE LA
STATION LA PLUS
PROCHE DE
CHEZ LUI,

MERDE
...!



C'EST MOI !



S'IL YA

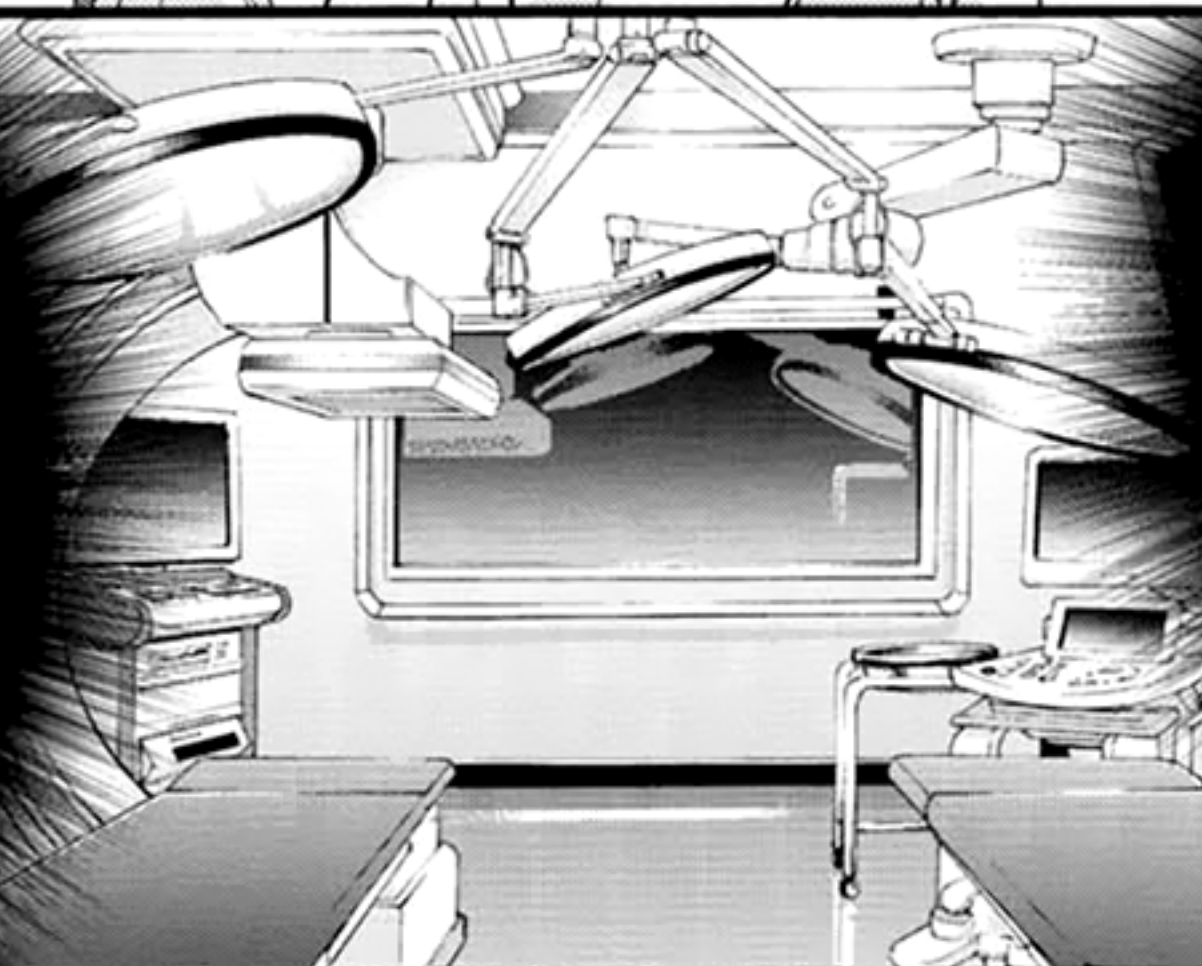
UN IMPRÉVU
DANS LE PLAN
DE MANAMI ET
DU PIERROT,

MAIS
C'EST MOI QUI
SUIS VENU.



À L'ORIGINE, ÇA
AURAIT DÙ ÊTRE LE
DOCTEUR KOZAKAI
QUI ÉTAIT PRÉSENT
CE SOIR-LÀ.

LES
TRANSPLANTATIONS
TOUT SEUL...!

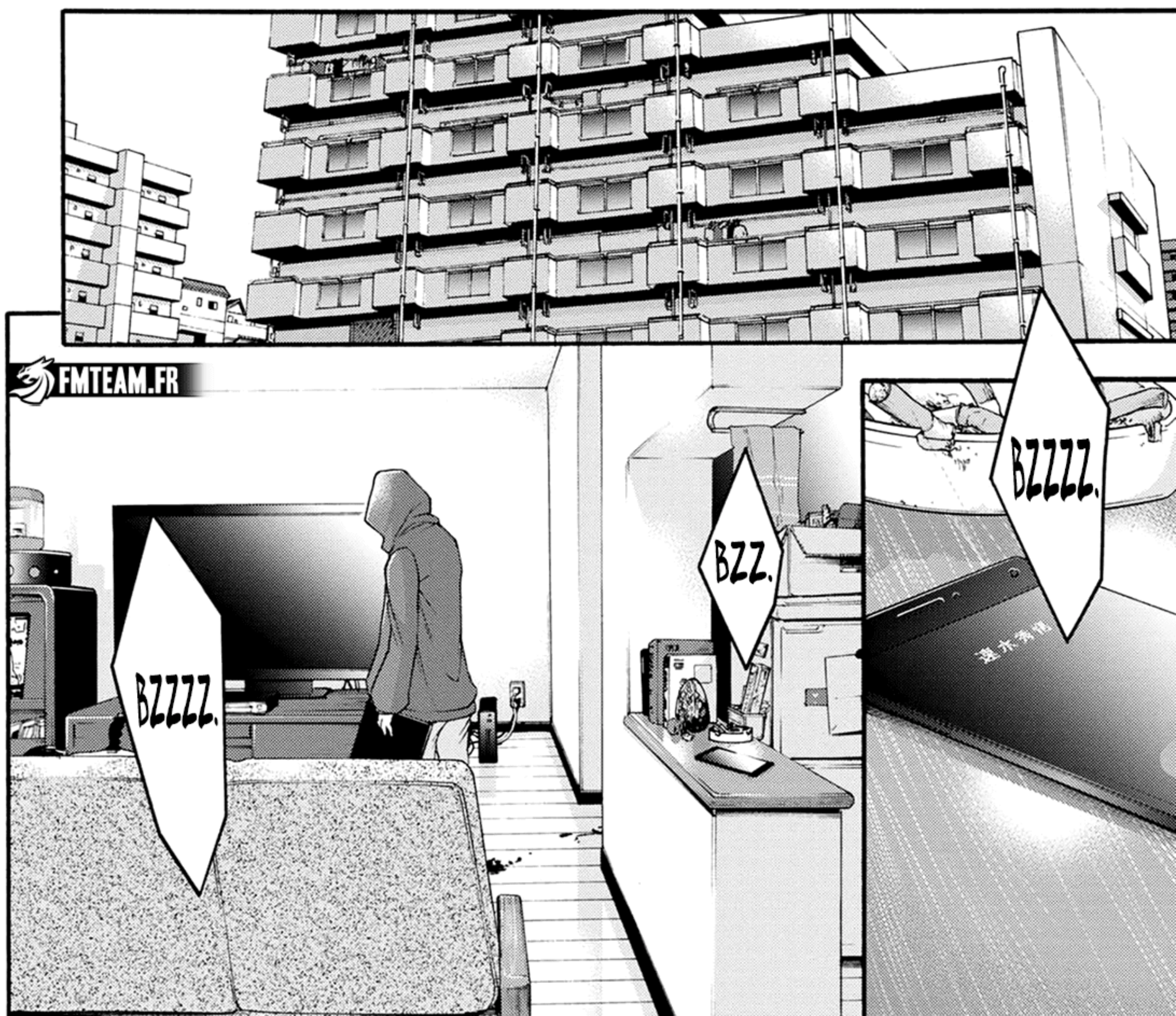


ET
PUIS, TADOKORO
N'AURAIT JAMAIS
PU RÉALISER



KOZAKAI ET

TADOKORO
SONT TOUTS DEUX
COMPLICES DE CE TRAFIC
D'ORGANES...!





KATSUHITO.





FMTEAM.FR



GRÂCE À
L'ENQUÊTE DE
KATSUHITO,

J'AI APPRIS QUE
TADOKORO M'AVAIT
VOLÉ UN REIN.

VOUS... AVEZ
PERDU...!



JE NE SAIS
TOUJOURS
PAS QUI JE
SUIS...

MAIS



J'AI CHERCHÉ
DANS LA LISTE
DES PERSONNES
DISPARUES
MAIS

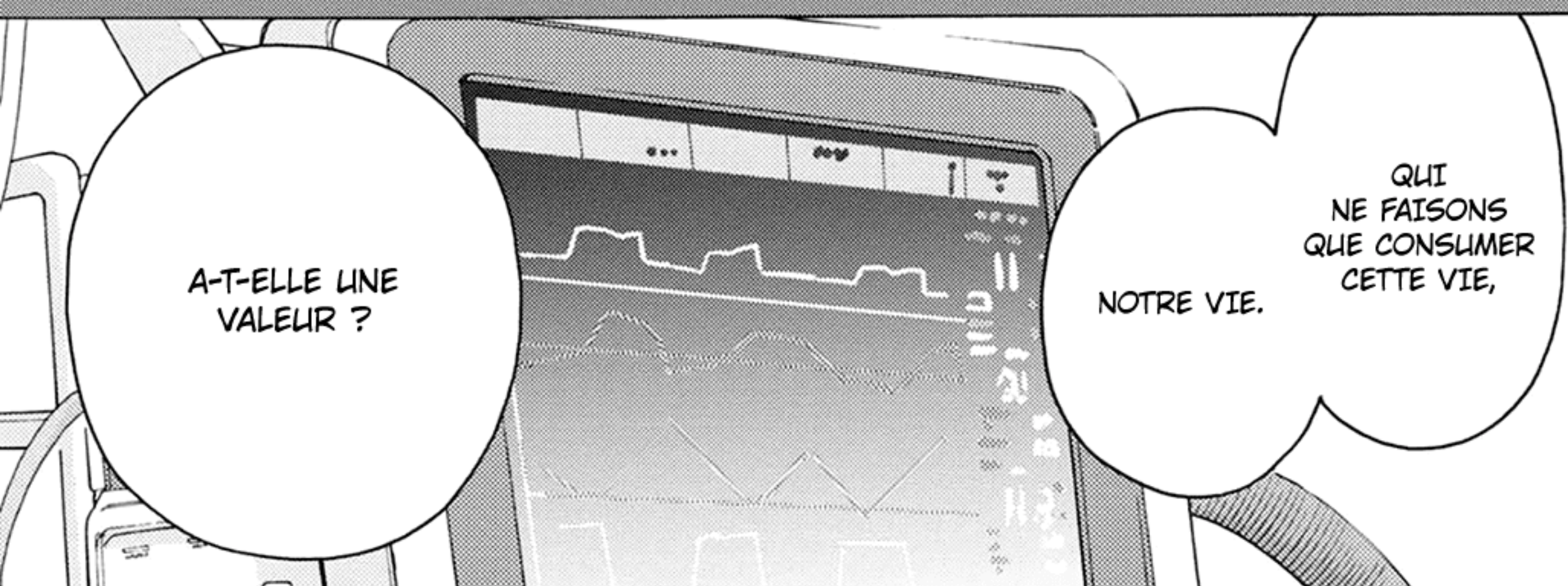
JE N'AI
TROUVÉ AUCUNE
INFORMATION
PERTINENTE.





NOUS
QUI N'AVONS
NULLE PART OÙ
RENTREER,

SEULEMENT,



A-T-ELLE UNE
VALEUR ?

QUI
NE FAISONS
QUE CONSOMER
CETTE VIE,
NOTRE VIE.



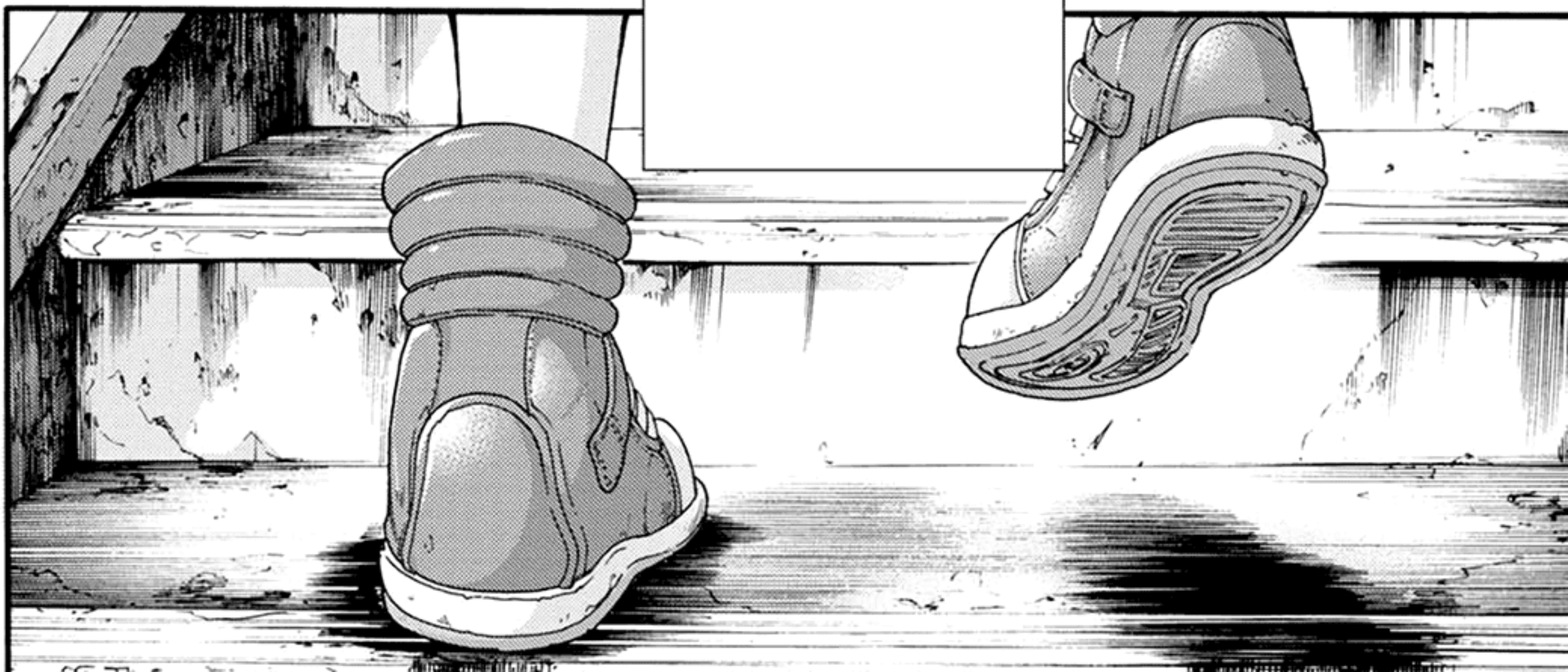
SEULS LES PER-
SONNES IMPLIQUÉES,
COMME TADOKORO OU
KOZAKAI... SERONT
PRÉSENTES À
L'HÔPITAL.

SI...

CE
VENDREDI
SOIR,



CELUI
QUI A DONNÉ
UN OBJECTIF À
MA VIE

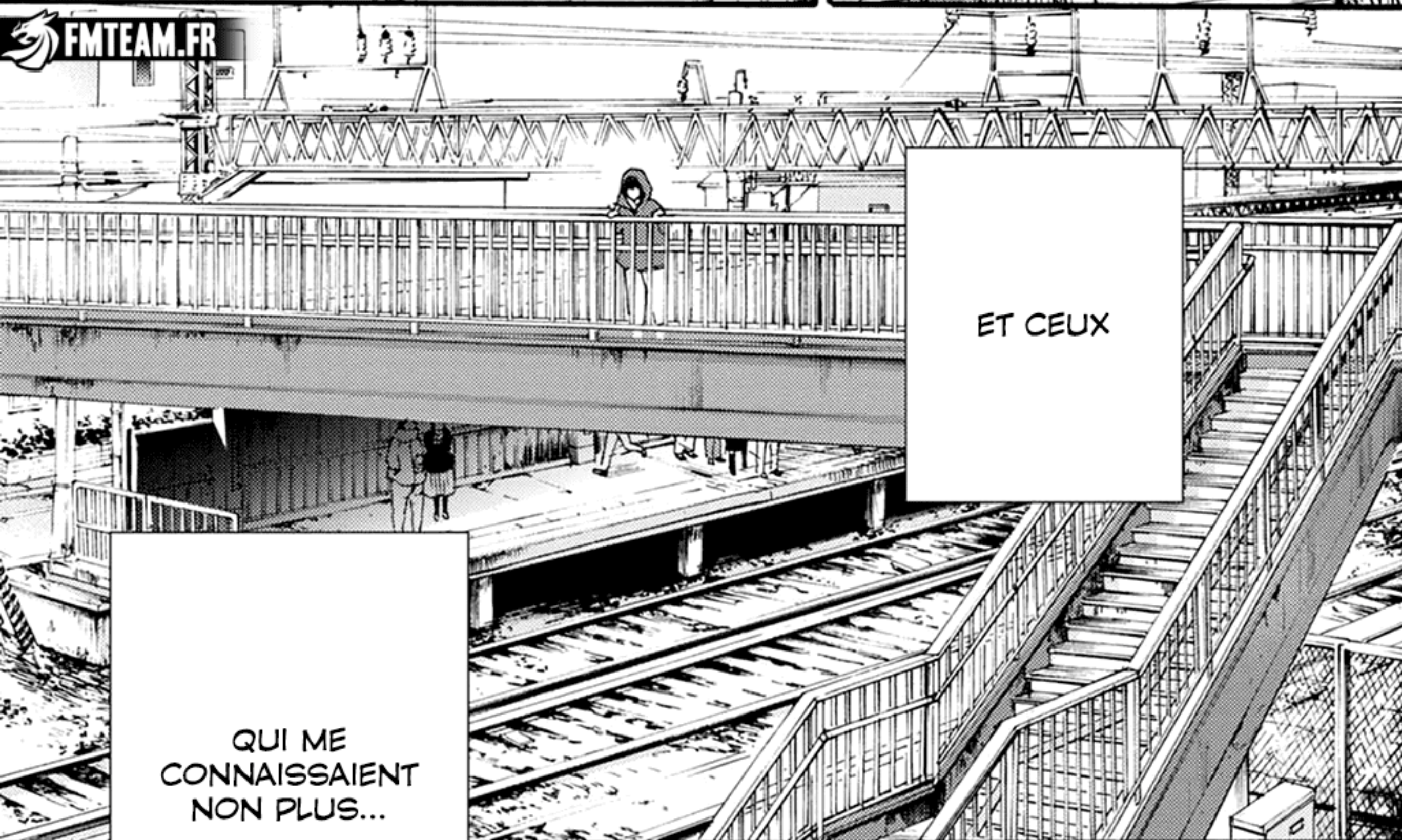




KATSUHITO
N'EST PLUS LÀ.



MAIS...



ET CEUX

QUI ME
CONNAISSAIENT
NON PLUS...



MANAMI !!

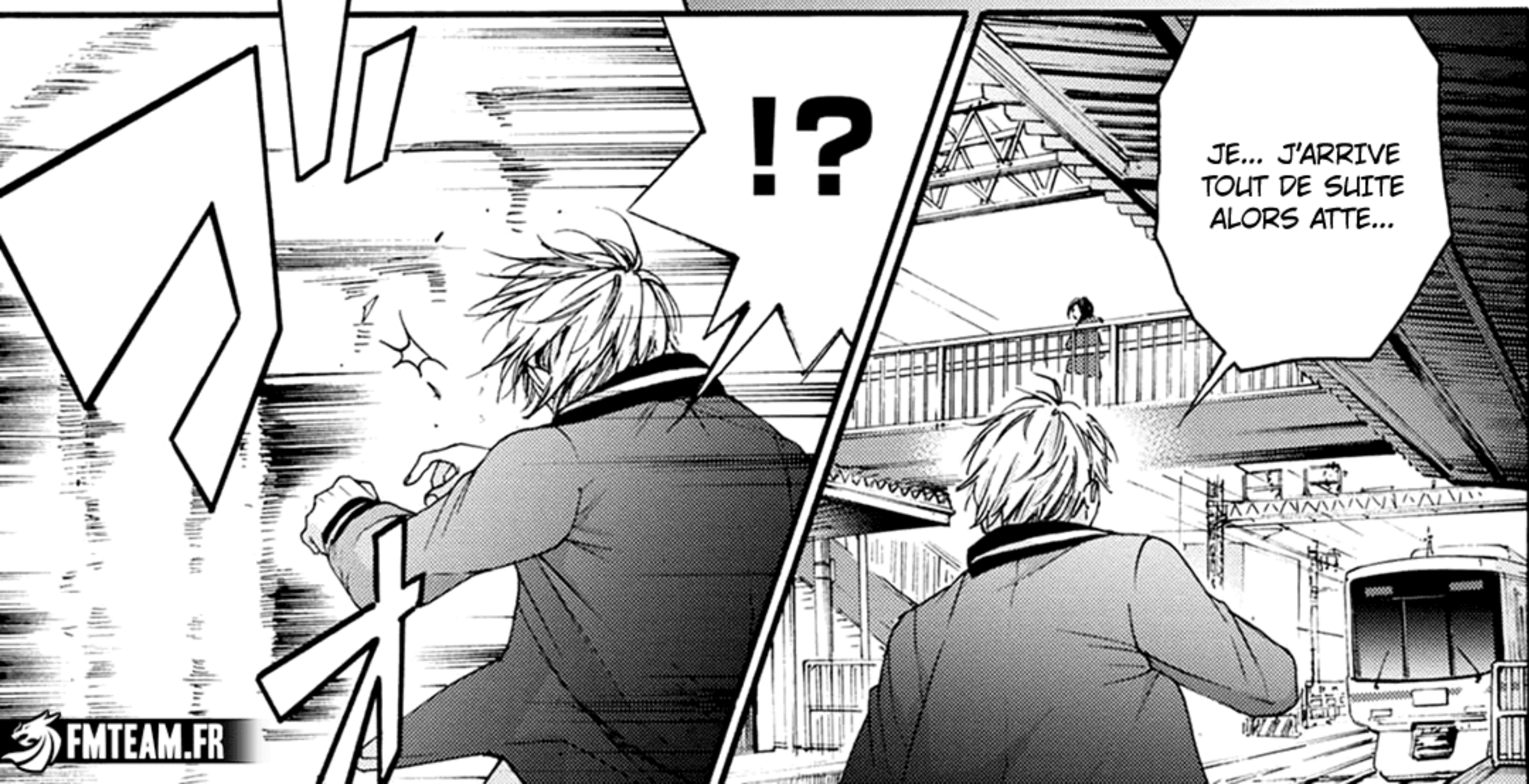


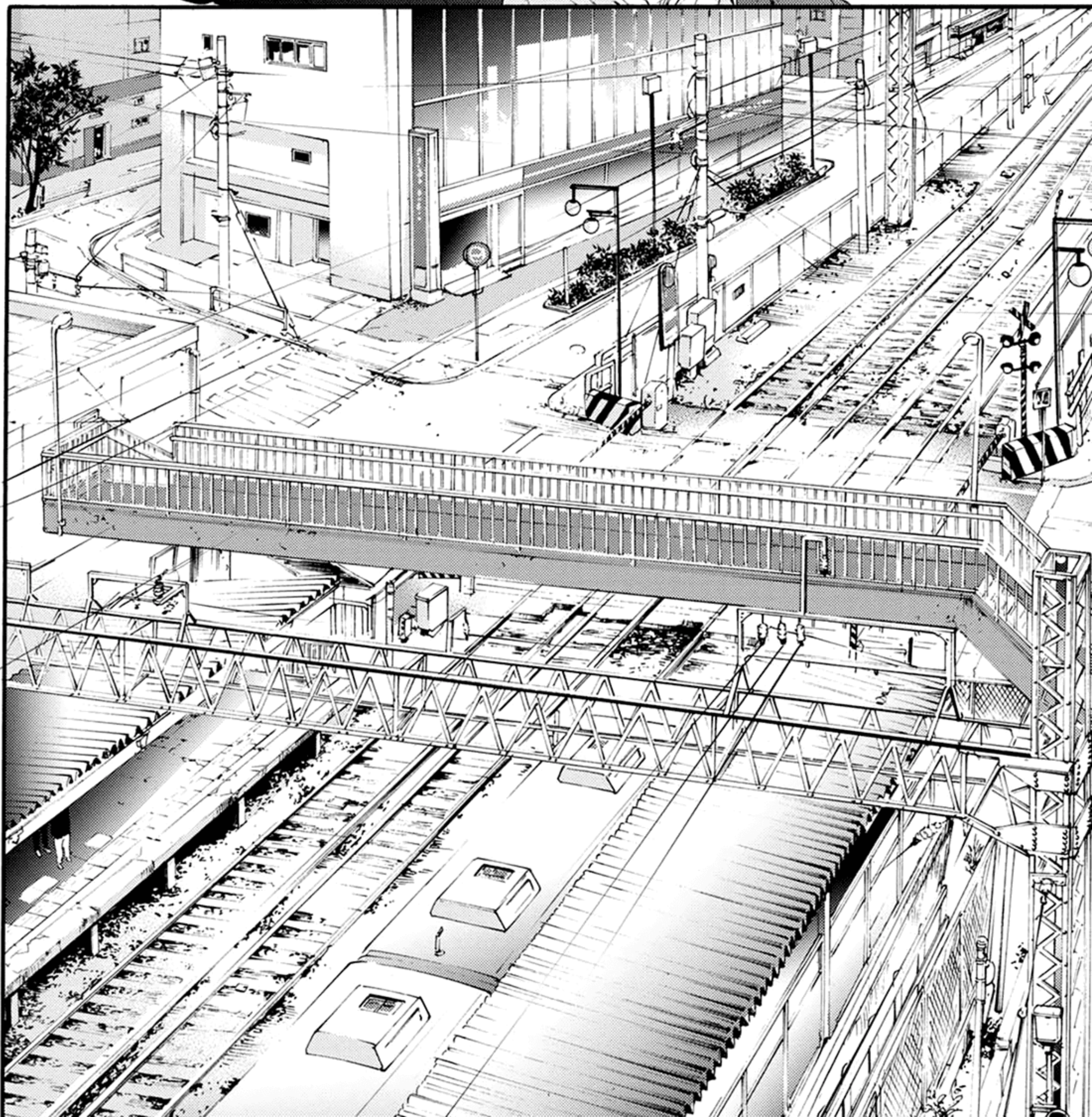
MANAMI !!

ENFIN... JE
T'AI TROUVÉE !

C'EST TOI,
PAS VRAI !?









APRÈS CELA

LA VÉRITÉ
DERRIÈRE L'HÔPITAL
TADOKORO A
ÉTÉ RÉVÉLÉE
AU MONDE.

CHEZ
KOZAKAI, ON A
RETROUVÉ LA LISTE
DES PATIENTS AYANT
REÇU UNE TRANSPLAN-
TATION ILLÉGALE, AUX
CÔTÉS DE SON
CADAVRE.

LES
LAMENTATIONS
DES VICTIMES
RESTENT
VAINES.

JE SUPPOSE QUE DÛ AU
DÉCÈS DES SUSPECTS,
L'AFFAIRE N'IRA PAS PLUS
LOIN QUE LE DÉPÔT DE
PLAINTÉ.

GRÂCE
À CETTE AFFAIRE,
ON A ÉGALEMENT
RETROUVÉ L'IDENTITÉ
DE CERTAINS PATIENTS
ANONYMES MAIS...

ENSUITE,

NOUS
AVONS DE
NOUVELLES INFOR-
MATIONS CONCER-
NANT L'AFFAIRE DES
TRANSPLANTATIONS
ILLÉGALES RÉVÉLÉES
EN OCTOBRE
DERNIER.

PAR LA
SUITE,

LA
FEMME APPELÉE
KAWASAKI 13 EST
TOUJOURS PORTÉE
DISPARUE.

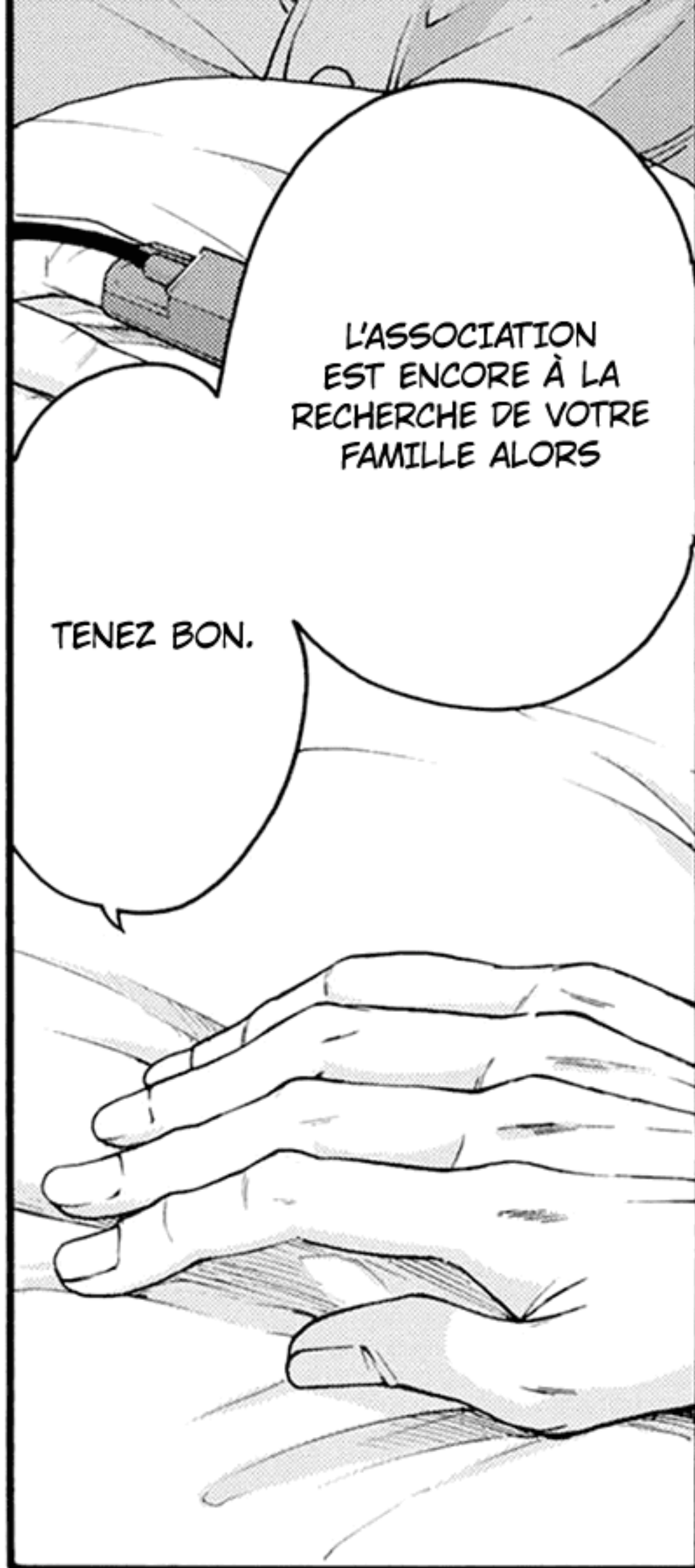
HÉ,
C'EST CETTE
AFFAIRE

DANS
LAQUELLE LE
DOCTEUR A ÉTÉ
IMPLIQUÉ.

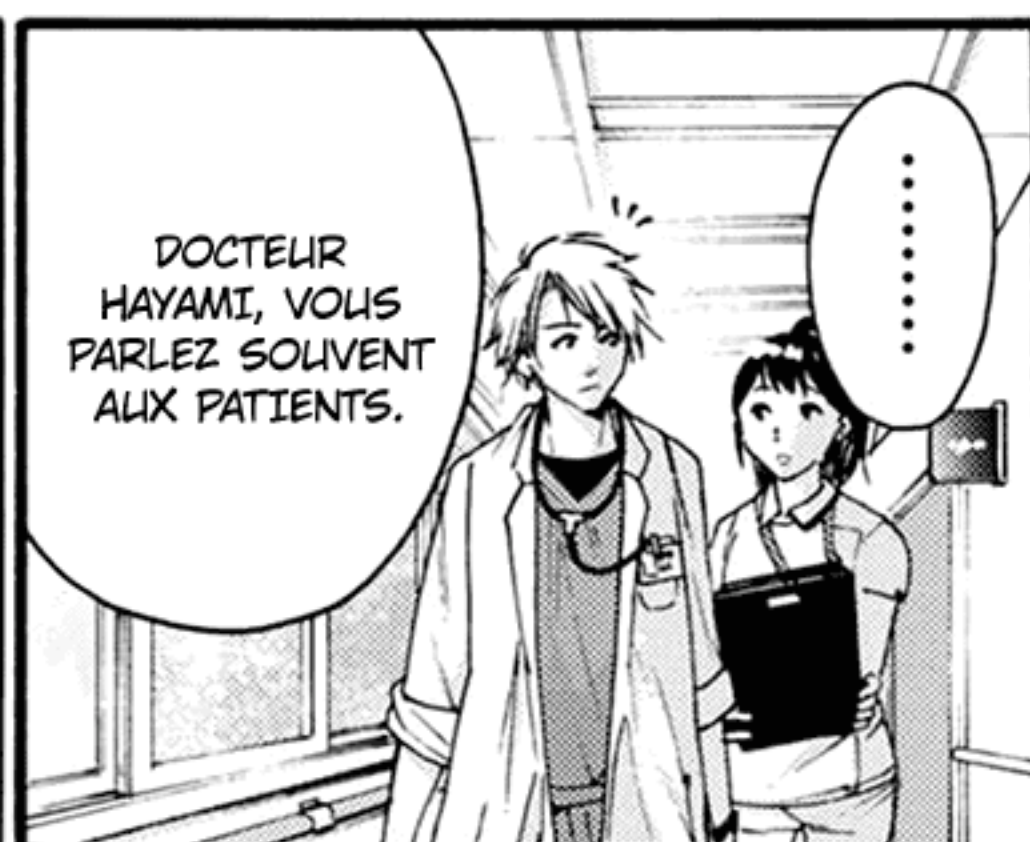
CEPENDANT, LES
INVESTIGATIONS
SEMBLENT ÊTRE
ENCORE DIFFICILES...

L'EX
PREMIER MINISTRE
ET PLUSIEURS MINISTRES
SONT AUJOURD'HUI
MIS EN EXAMEN.

VOUS AVEZ
BONNE MINE
AUJOURD'HUI.

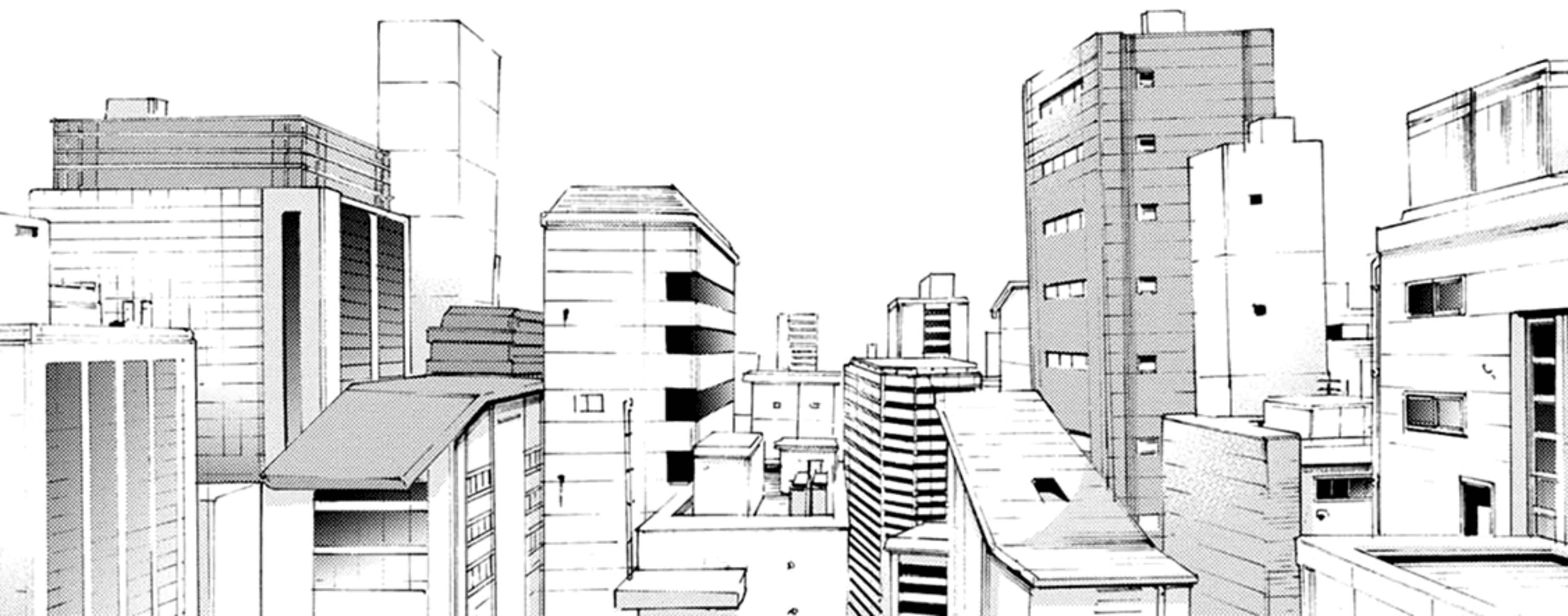


*STIMULATION MUSCULAIRE ÉLECTRIQUE





CAR ILS
SONT ENCORE
EN VIE.



仮面^{かめんびょうどう}病棟

3

END

KAMEN BYOUTOU

MERCI BEAUCOUP !

mu



マンガ版「仮面病棟」もお読みいただき、ありがとうございます。

120万部を超える大人気作品のコミカライズに、
お話をいただいた当初はかなりプレッシャーもありましたが...

映画化記念作の意味合い強い、単純なコミカライズ作品に留まる
1つのミステリーマンガとして読み応えがあるよう。
人物の感情や仕草、特に背景描写にはかなり力を入れて
おこなっていただきました。

私自身ミステリーが大好きなので、自分が読んだままの「仮面病棟」の
世界をマンガで再現できるという、ミステリーファンとしては最上級の
楽しみ方をさせてもらえた。

(とは言え出番の多い透析室と階段の作画には、毎度うんざりばかり
でしたが...)

知念先生の書いた原作の臨場感、スリルが少しでもマンガに表れ、
「マンガ版も悪くない」と感じていただければ最高です。

あらためて原作者の知念先生、また兄弟作品である映画版「仮面病棟」の
関係者様、担当様、デザイナー様、お読みいただいた読者の皆様、
執筆中応援下さった全ての方に感謝を込めて。

2020.7.

NICOM/CHIHIRO 拝